

Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem gdy otworzył pieczęć szóstą i oto trzęsienie ziemi wielkie stało się i słońce stało się czarne jak wór z włosów i księżyc stał się jak krew
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem, gdy zdjął szóstą pieczęć,* że nastąpiło wielkie trzęsienie ziemi** i słońce stało się ciemne jak włosiennica, a cały księżyc stał się jak krew.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem, gdy otworzył pieczęć szóstą, i trzęsienie wielkie stało się i słońce stało się czarne jak wór włosiany, i księżyc cały stał się jak krew,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem gdy otworzył pieczęć szóstą i oto trzęsienie ziemi wielkie stało się i słońce stało się czarne jak wór z włosów i księżyc stał się jak krew

¹⁾ I h : Szósta pieczęć to wstrząsy polityczne w imperium w IV w. po Chr. W 312 r. po Chr. cesarz Konstantyn przyjął chrześcijaństwo; w 313 wydał edykt tolerancyjny; w 325 zalecił, by wszyscy przyjęli chrześcijaństwo. Teodozy (387-395) uczynił chrześcijaństwo religią państwową, a członkostwo w Kościele obowiązkowym. W 395 r. imperium rozpadło się na wschodnie i zachodnie.

²⁾ <x>440 2:6</x>; <x>470 24:7</x>; <x>730 8:5</x>; <x>730 11:13</x>; <x>730 16:18</x>

³⁾ <x>290 13:10</x>; <x>290 50:3</x>; <x>330 32:7-8</x>; <x>360 2:10</x>; <x>360 3:4</x>; <x>360 4:15</x>; <x>470 24:29</x>; <x>480 13:24</x>; <x>490 21:25</x>; <x>510 2:20</x>; <x>730 8:12</x>